

Steuerungseinheit für Antennenrotor Antenna Direction Programmer Unité de commande pour rotor d'antenne

**BEDIENUNGSANLEITUNG OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI**



**STEUERUNGSEINHEIT FÜR
ANTENNENRÖTOR**
Bedienungsanleitung

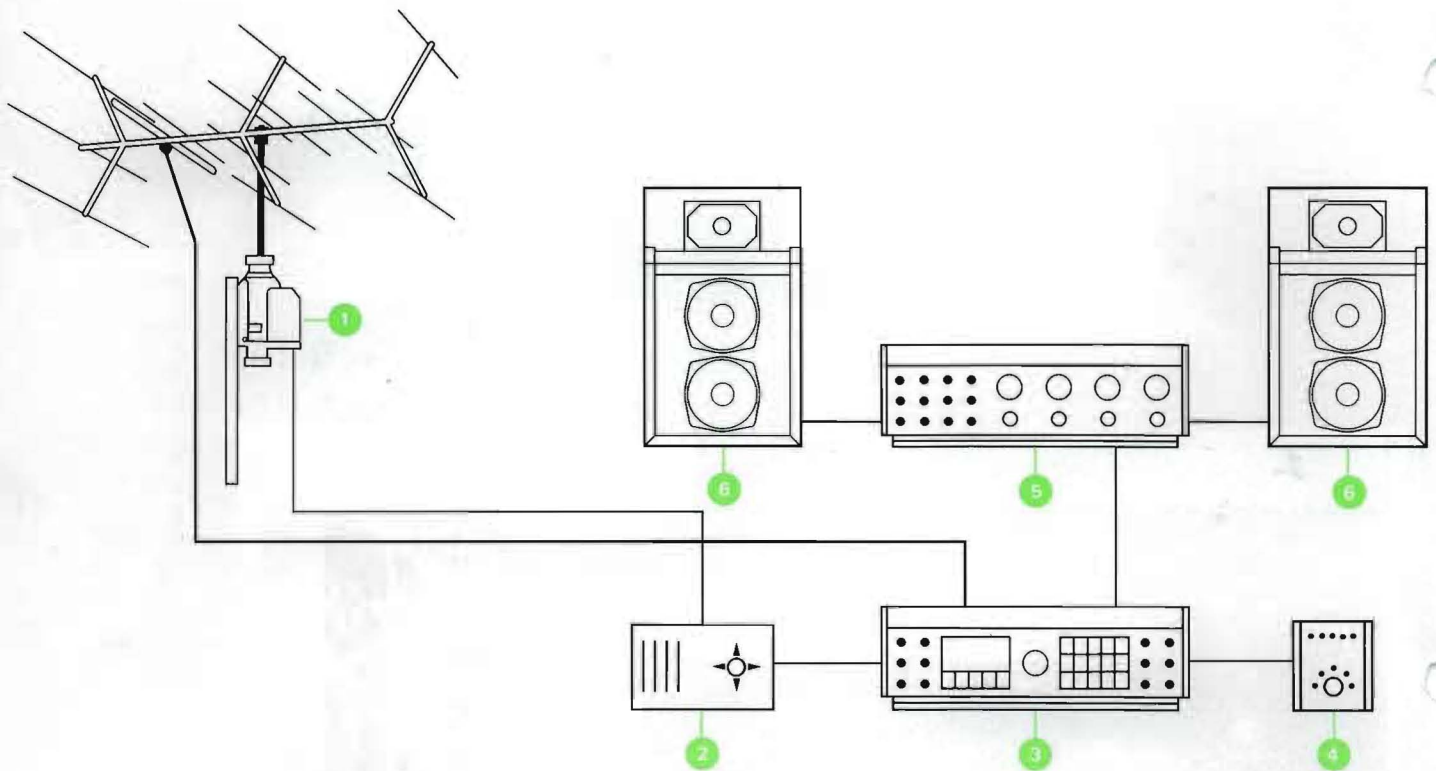
**ANTENNA DIRECTION
PROGRAMMER**
Operating Instructions

**UNITE DE COMMANDE POUR
ROTOR D'ANTENNE**
Mode d'emploi

Diese Bedienungsanleitung ist als Ergänzung zu den STOLLE Unterlagen gedacht. Die einzelnen Geräte (REVOX B 760 TUNER, REVOX Direction Programmer und STOLLE "programmatic") werden wie folgt zusammengeschaltet:

The operating instructions hereunder are intended as an amendment to the information supplied with the STOLLE "programmatic" unit. The individual components (REVOX Tuner B760, REVOX Direction Programmer and STOLLE "Programmatic") have to be connected up as shown in this illustration.

Ce mode d'emploi est le complément de la documentation STOLLE. Les appareils (tuner REVOX B760, programmeur de direction REVOX et STOLLE "programmatic") se raccordent de la façon suivante:



- ① Antennenrotor
- ② STOLLE "programmatic"
- ③ Digital-Tuner B760
- ④ REVOX Richtungsprogrammiergerät
- ⑤ Kompaktverstärker
- ⑥ Lautsprecherboxen

- ① Antenna Rotor
- ② STOLLE "programmatic"
- ③ B760 Digital Tuner
- ④ REVOX Direction Programmer
- ⑤ B750 Compact Amplifier
- ⑥ Speakers

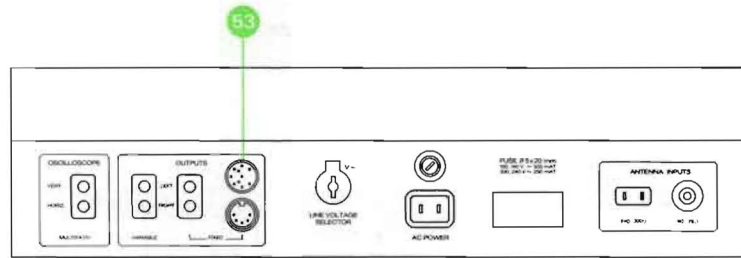
- ① Rotor d'antenne
- ② STOLLE "programmatic"
- ③ Récepteur digital B760
- ④ Programmeur de direction REVOX
- ⑤ Amplificateur compact B750
- ⑥ Enceintes acoustiques

Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modification

Subject to change

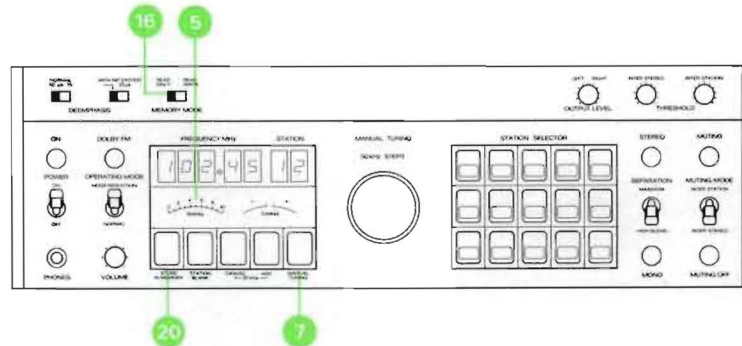
Printed in Switzerland
by WILLI STUDER 18.618.1278
Copyright by Willi Studer
CH-8105 Regensdorf-Zürich
ED 1



- An der Buchse ANTENNA OUTPUT (53) (Tuner) zuerst den REVOX Direction Programmer anschliessen.
- Den Stecker des Stolle "programmatic" auf die Buchse des REVOX Direction Programmer-Steckers stecken.
- STOLLE "programmatic" ans Netz anschliessen. Das Antennenrotor-Steuersystem ist betriebsbereit.

- First connect the REVOX direction programmer to the socket ANTENNA OUTPUT (53) on the tuner.
- Insert the plug of the STOLLE "programmatic" in piggy back fashion on the back of the direction programmer cable.
- Connect STOLLE "programmatic" unit to an electric current outlet. The antenna rotator control system is now ready for operation.

- Raccordez tout d'abord le programmeur de direction REVOX à la prise ANTENNA OUTPUT (53).
- Raccordez la fiche du STOLLE "programmatic" à la prise du programmeur de direction REVOX.
- Raccordez au secteur le STOLLE "programmatic". Le système de commande pour rotor d'antenne est alors prêt à fonctionner.



Programmieren:

- Zuerst STOLLE "programmatic" Bedienungsanleitung genau durchlesen. Suchen Sie für jeden Sender am Hauptabstimmknopf die bestmögliche Antennenrichtung. Wählen Sie die sieben Antennenrichtungen aus, bei welchen am meisten Sender vorkommen und tragen Sie diese in der, der Bedienungsanleitung beigelegten Liste ein.
- An Tuner B 760 auf MANUAL TUNING (7) gewünschte Frequenz wählen.
- MEMORY MODE Schalter (16) auf READ/WRITE stellen.
- REVOX Direction Programmer auf gewünschte Schalterposition stellen. (Die Schalterposition entspricht der Nummer der Einstellregler an der STOLLE "programmatic" Unterseite.)
- Taste STORE IN MEMORY (20) drücken.
- An STOLLE "programmatic" den entsprechenden Einstellregler ungefähr auf die gewünschte Antennenrichtung einstellen.
- Vorsichtig weiterdrehen, bis am Tuner (Instrument SIGNAL (5)) die grösste Signalstärke ersichtlich ist.
- In der gleichen Reihenfolge die restlichen Stationen und Antennenrichtungen einprogrammieren.

Programming:

- To begin with, read carefully through the STOLLE "programmatic" operating instructions. Try to find optimum antenna orientation for each desired station by means of the main control knob on STOLLE unit. Select the seven antenna directions at which the highest number of stations can be received and enter this information in the list, enclosed with the operating instructions.
- Select MANUAL TUNING (7) on the B760 tuner and tune to a desired station's frequency.
- MEMORY MODE selector (16) switched to READ/WRITE.
- On the REVOX Direction Programmer, select one of the seven switch positions. (The selected number corresponds to the direction preset control on the underside of the STOLLE "programmatic").
- Press button STORE IN MEMORY (20).
- On the STOLLE "programmatic" adjust the respective preset control until the antenna is oriented to yield maximum signal strength as indicated by the meter SIGNAL (5) on the B750.
- Program the remaining six possible antenna directions in the same manner as described above.

Programmation:

- En premier lieu, veuillez lire attentivement le mode d'emploi du STOLLE "programmatic". Cherchez pour chaque station la direction d'antenne donnant le meilleur résultat, à l'aide du bouton principal. De toutes les directions données, déterminez-en au maximum sept différentes et inscrivez-les dans la liste ajoutée à ce mode d'emploi.
- Réglez le tuner B760 sur la fréquence de la station choisie, avec le bouton MANUAL TUNING (7).
- Mettez le commutateur MEMORY MODE (16) sur la position READ/WRITE.
- Mettez le programmeur de direction REVOX sur la position choisie (ces positions correspondent aux potentiomètres de réglage se trouvant sur le dessous du STOLLE "programmatic").
- Appuyez sur la touche STORE IN MEMORY (20).
- Ajustez grossièrement le potentiomètre de réglage correspondant du STOLLE "programmatic" sur la direction d'antenne voulue.
- Effectuez le réglage fin pour obtenir le maximum de déviation de l'instrument SIGNAL (5) du tuner B760.
- Programmez les autres stations en suivant le même processus.

- Bei mehr als sieben Stationen und Antennenrichtungen:
 - An Tuner B 760 auf MANUAL TUNING (7) gewünschte Frequenz wählen.
 - Taste STORE IN MEMORY (20) drücken.
 - Bei gedrückter Taste an REVOX Direction Programmer bestmögliche Antennenrichtung suchen.
 - Taste STORE IN MEMORY (20) loslassen, sobald die beste Richtung gefunden ist.
 - Ist keine der Richtungen 1 . . . 7 ideal, so besteht die Möglichkeit die Schalterposition MANUAL (REVOX Direction Programmer) einzuprogrammieren. (D.h., die Antennenrichtung wird durch den Hauptabstimmknopf bestimmt.)
 - Nach der vollständigen Programmierung Schalter MEMORY MODE (16) auf READ ONLY stellen. Dadurch kann kein unbeabsichtigtes Löschen der Speicherdaten erfolgen. Bei Netzausfall sind die Daten selbstverständlich geschützt (bis zu einem Jahr).
- If more than seven stations and antenna directions are to be memorized, proceed as follows:
 - On the B760 select MANUAL TUNING (7) and tune to the desired (eighth) station.
 - Press button STORE IN MEMORY (20) and keep it depressed.
 - While keeping STORE IN MEMORY depressed, select one position after the other on the REVOX programming unit (allowing sufficient time for antenna rotation between steps) to find maximum signal yield.
 - Release button STORE IN MEMORY after the best antenna orientation has been found.
 - If non of the seven positions is found satisfactory, then there is the possibility to memorize the switch position MANUAL of the REVOX Direction Programmer and to orient the antenna by means of the main control knob on the STOLLE "Programmatic".
 - After having finished the programming procedure, return the switch MEMORY MODE (16) to position READ ONLY to avoid the accidental erasure of stored information. To protect the memorized information from becoming lost, make sure the B760 is equipped with the required batteries to keep the memory unit powered (up to one year) in case of a power line failure.
- Pour plus de sept stations et directions d'antenne:
 - Réglez le tuner B760 sur la fréquence de la station choisie à l'aide du bouton MANUAL TUNING (7).
 - Appuyez sur la touche STORE IN MEMORY (20).
 - En appuyant toujours sur cette touche, cherchez à l'aide du programmeur de direction REVOX la meilleure direction d'antenne possible.
 - Sitôt que cette direction est trouvée, relâchez la touche STORE IN MEMORY (20).
 - Si aucune des directions 1 ... 7 ne donnent un bon résultat, il reste encore la possibilité de programmer la position MANUAL (programmeur de direction REVOX) où la direction d'antenne se détermine à l'aide du bouton principal du STOLLE "programmatic".
 - Après la programmation, remettez le commutateur MEMORY MODE (16) sur la position READ ONLY. Maintenant le programme est protégé contre tout effacement involontaire, même lors d'une coupure de courant.

Antennenrichtung Direction d'antenne Antenna Direction	Antennenstellung Position d'antenne Antenna Position	Stationstaste Touche de station Station Selector Button	Empfangsfrequenz Fréquence de réception Receiving Frequency	Sendestation Station de radio Radio Station
	1	1	99.90 MHz	DRS 1
	1	2	95.40 MHz	DRS 2
	2	3	89.85	SWF 1
	2	4	97.90	SWF 2
	3	7	93.30	O ₂ 1

Ausfüllen der Liste:

- Suchen Sie sieben möglichst verschiedene Antennenrichtungen. Am besten diejenigen, in denen am meisten Sender liegen.
- Tragen Sie diese in die Liste ein. Geben Sie dabei Antennenrichtung, Schalterposition (REVOX Dir. Prog.), Stationstaste (Tuner B 760), Frequenz und Sendername an. Diese Liste hilft Ihnen beim Programmieren.

How to utilize the list:

- Search out seven different antenna directions, preferably those in which the most stations can be found.
- Enter each station into the list by noting its antenna direction, the switch position of the REVOX Direction Programmer, the number of the station selector button on the B760 as well as the stations frequency and identification. The so completed list will be a useful tool when programming.

Comment remplir la liste:

- Cherchez sept directions d'antenne différentes, qui correspondent aux stations programmées.
- Inscrivez-les sur cette liste en indiquant la direction d'antenne, la position du commutateur (program. de direction REVOX), la touche de station (tuner B760), la fréquence et le nom de la station. Cette liste a pour but de faciliter la programmation.